

(1.)
Quis est titulus ille quem Iudeo
Respondunt ei Cives Iudei
illius: Sepulchrum est hominis
Dei. A. Mag. c. 23. v. 17.

(2.)
Fuisse huiusmodi titulos. Dela
quidam, qui Regiam representa-
rent potestatem, vel imaginibus
Imperatorum, vel nominis ipso-
rum inscriptione insignita. ...
Quomodo Dela, continas Regias
Sanctus Ambrosius nomi-
nat Ec. Baxon. in ann. ad
ann. xpi. 112. n. 5.

(3.)
A. Mag. sup. Psalm. 2. Titulo
meo ponit, res mea est, ubi no-
men meum inuenio, meum est.

(4.)
Et cum dicitur hoc titulo -
legum inuasi. Monerat.
Magist. de titulo Crucis.

(5.)
Tituli vero quorum adpec-
tione praedia nobis sunt con-
secranda, substantiis, non ni-
si publica testificatione pro-
ponuntur. Act. Imperatoru
L. Si quando. C. de bon. Vacant.
lib. 10. ex Bar. citat. Supra.

(6.)
Hugo Card. sup. Isaia.
Cap. 13. v. 19. Verba: Crital-
tate in medio Aegypti, id est -
Cuius in medio Mundi, et
Titulus Domini iuxta termi-
num eius, erit enim scriptus
tubus Linguis Ec.

(7.)
A. Titula a me, et dabo tibi gen-
tes in hereditatem tuam, et
gorem tuam terminos
terrae. Psal. 118. v. 9.

(8.)
A. Leonavit a ligno Deus
Silitique praedam tartari.
Ex hymno Leonis, Septe in
Saxgeve

Porque se Escribio el Titu-
lo de la Cruz de N. Redentor en tres Idiomas.

Quis est titulus ille quem Iudeo: pregunté al Lex
el Assumpto que se me havia entregado: Es porventura
el Sepulcro del Nombre de Dios? (1.) Sepulchrum est
hominis Dei: Es acaso una Regia Inscriptioun del Delo, ó
Cortina, que denota el poder, y la Magestad de su Due-
ño? Es La Marca ó Señal, con que se tubrica, lo que
á cada qual pertenece? (3.) Es en fin el Titulo con que
Mouino ha invadido el Reyno? (4.) Todo lo es me po-
dria responder Qualquiera, porque aunque no es el Se-
pulcro que tro Jonas, es el titulo del Nombre no de Dios
(como era aquel) sino el mismo Dios todo poderoso: Es la
Inscriptioun que denota La Magestad, y poder del me-
jor Rey Christo en el Real Estandante de La Cruz: Es
La Marca, ó Señal, que puesta con publico testimonio
en medio del Mundo (6) declara, que todo el está baxo
su poder, y Dominio: Es en fin el Titulo, con que ha
invadido el Reyno que se tocava por donacion de su
Cetano Padre (7) y el tyrano de Las Almas se ha-
ra derripado (8) Pero en mi Assumpto denota este
Titulo La Causa, con que ha sido Condenado á Muerte

(9)

Scriptus est quidam titulus
in Domnica Passione, quando
Dominus Crucifixus est: erat
ibi titulus inscriptus Hebraice,
Graeci, et Latinae. Rex Iudeorum
tribus Linguis, tamquam tribus
testibus tribus approbatus, quia
in ore duorum Et Deuter. 19. v. 15.
Aug. in Psalm. 53.

(10)

Et cognovit Dominus ab
Aegypto, et cognovit Aegyptii Do-
minum in die illa, et edent eum
in hostijs, et in muneribus.
Isaías Cap. 19. v. 24.

(11)

Aug. Card. Citat. Sup.

(12)

J. J. Chrysostomus Hom.
84. Cap. 19. Joan.

La mas afrentosa el Reparador de todo el Mundo

Y Caviendo pues de dar La razon, porque este Titulo
se Escrivio en tres Idiomas: Dixe con San Agustín
(9) que fue para que se aprobasse, y Confirmasse con
aquellos tres tan Universales, y principales testigos (que
entonces eran Los mas apreciados del Mundo) el Rey-
no de Christo N. S. y fuisse su Hijo adorado, y te-
nido por Rey inconcussamente en aquellas tres Len-
guas, y ninguno pusiese duda á Una Verdad, que
á mas de ser tan cierta, era aprobada con tres testigos
Segun Lo del Deuteronomio: In ore duorum, aut
trium testium stabit Omne Verbum. Caviendose re-
tificado entonces, lo que dixo el Evangelico Profeta
Isaías (10) Será conocido el Señor del Egipto (símbolo
lo expreso del Mundo) y conocerán Los Egiptios al Señor
en aquel dia, y Le darán culto con Sacrificios, y do-
nes. Porque en aquel dia como havia dicho antes:
In die illa erit Altare Domini in medio terre
Aegypti. Esto es Explica el Cardenal Hugo (11)
La Cruz del Señor en medio del mundo: Et Vi-
tulus Domini juxta terminum ejus. Será escrito
Continua el mismo en tres Lenguas, en Latina,
Griega, y Hebrea, Jesus Nazareno Rey de
Los Judios: Clara Doce: dize el Chrysostomo (12)
Et Victoriam, et Regnum profitentes.

Pero si vamos á indagar la razon Política, y humana, que tuvo Pilatos, para poner el título de la Cruz en tres Idiomas, Fue, para que todos Los que havian concurrido á Jerusalem á Celebrarla Pasqua, que eran muchísimos, pudiesen Leer la Inscripcion, y todos entendiesen la Causa de la Muerte de Christo (13) Assi como en el Sepulcro del Emperador Gordiano escribieron Los Soldados el título con Letras Griegas, Latinas, Persicas, Indicas, y Egiptias. (14) Era muy proporcionado que al Rey de Los Judios condenado á Muerte en Jerusalem, se le escribiese el título en el idioma, que en aquella Metropoli se usava, y Como alli entonces se Sabllassen estas tres, por esso pues en todos ellos se escribio. No es cierto, que en aquellos tiempos estos tres idiomas eran muy frequentes á los Judios, el Hebreo por proprio, el Latino por ser la Lengua dominante, y es Falso, que muchos Hebreos hablaban el Griego, Segun lo del cap. 6. de Los Actos de Los Apostoles (15) que explica el Chrysostomo con estas palabras: *Hi enim graecae loquebantur, quamvis Hebraei essent.* (16) Mas de esto era Solemne Costumbre de los Roma-

(13.)

Idem, et ibid. neque hoc una lingua, sed tribus dimons. habet. Cum enim credibile esset multas ad festum nationes convenisse, ne quis excusationem ignoraret.

(14.)

J. Memort hist. des Empes. tom. 3. p. 2. L'empereur Gordien. art. 6. pag. 554.

(15.)

In diebus illis, crescente numero Apostolorum, factum est invidia Graecorum adversus Hebraeos. Actos. Apot. Cap. 6. v. 1.

(16.)

St. Joan. Chrysostomus. Hom. 14.

(17.)
Josephus Antiquit. Ju-
daic. Lib. 14. Cap. 17. et Cap.
22. pag. Mibi. 206. et 202.

nos el que Las Cosas de peso pertenecientes á esta
Nacion se escriuiesen en Letras Griegas, y Lati-
nas, como lo dize Josepho (17) hablando de Cayo
Julio Cesar, y Marco Antonio, y que se po-
dia hacer de mayor entidad, y peso, que La
Muerte de su proprio Rey, y Redentor nuestro.

(18.)
Dicitur machinam Diaboli,
quæ in ipsum dicitur; qui
enim talibus Characteribus de-
bellionum Jesu vulgarat, ut
neminem proferentem lateat,
quasi propter hoc suspensus es-
set, quod legem se fecisset, hoc
semper etiam, si non ex mente
Scribentis, Symbolicum factum
est, quod potentissimi Gentium
quales Romani, et Sapientissimi
quales Greci, et Religiosissimi
quales Hebræi Christi Regno
Subjiciendi essent, et ipsum
propheticare debeant.
Theophilactus in Cap. 23. Lucæ.

(19.)
Cicill. Alex. Lib. 16. in
Joan.

Pero si Levantamos mas alto La Consideracion
y nos atrevemos á tantear el Misterio porque
fue elegido del Espiritu Santo este trilingue
Titulo para La Cruz de N. Salvador, halla-
remos en Theophilato (18) que fue para Signifi-
car á Los Hebræos, Griegos, y Romanos (que en-
tonces eran Las Principales del Mundo) que se
havian de Sujetar al Reyno de Christo nom-
brandole Rey con sus proprias Lenguas, y aun
mas expressivamente lo dize Cicillo Alexan-
duno (19) con estas palabras: *Dicitur, ut Ego
puto factum est, ut trium Linguarum, quæ
precipue sunt, Literis scriptus titulus fuerit.
Omnium enim Gentium Regnum Christo a-
tributum esse significavit: Ite enim inquit
Daniel, honor, et Regnum datum est, et Om-
nis tribus, et Lingua ipsi seruerunt; Et ut
Paulus ait: Omne genu flectetur Cælestium*

(20.)

*Abi Scripta sunt, quod
ipse erat Auctor omnis Sancti-
tatis, et munditie, que regabat
apud Hebræos, quibus data
est Lex Divina: Item quod
erat Auctor omni Veritatis
et Sapientie, que regabat apud
Græcos; Item in figura quod
erat Auctor omni Virtutis, et
potentie, que regabat apud
Sarracenos &c.*

*S. Bonavent. Collat. 84.
in Joan.*

(21.)

*Consilio Castuziano tra-
ducido en Lengua Cathala-
na por el Sr. Magnifico M.
en Sag. Theolog. Juan Roic
de Coruela. Fol. mibi 62. Col. 8.
en el Cap. de la hora Sexta.*

*terrestrium, et Infernozum, et omnis Lingua confitebi-
tur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei
Patris. Fue assi escuto dize el Serafin Buenaven-
tura (20) por dar á comprehender, que era Auctor de
toda Santidad, y pureza, que estava con vigor en los
Hebræos, á quienes havia dado Dios su Ley Divina, -
que era Auctor de toda Verdad, y Sabiduria, que
florecia grandemente en Los Græcos: y por ultimo
que era Auctor de toda Fortaleza, y poder, que con
Excelencia residia en los Romanos. Pero mas clara-
mente para mi intento lo dize el Castuziano (21)
En la Lengua Hebrea estava Significada la Re-
ligion, en la Græga la Sabiduria, en la Roma-
na el poder, Como si dixesse el Titulo (prossigue -
Este Devoto Auctor) Este es Rey de toda Religion,
de toda Sabiduria, de todo poder; todas Las Len-
guas, todos Los Reynos; toda La Sabiduria; todos
Los Divinales Misterios, Figuras, y Escrituras,
todos testifican, que Jesus es Rey de Los Judios.*

*Estas son Las razones, que ha podido indagar mi
designada Obediencia en Cumplimiento del As-
sumpto, dexando para Los Escripuzarios el pon-
derar La Conexcion de esta Trinidad idiomas con*

(22)

A. Bonas. in Cap. 23. Luca.

(23)

Ex Bibliot. S. L. tom. 8.
pag. 675. lit. F.

el inefable Misterio de La Trinidad Beatissi-
 ma, que dezia San Buenaventura incluyen es-
 tas tres Lenguas (22) acabando mi Papel con Los
 Expressivos Versos del Presbitero Sedulio. (23)
 Scribitur, et titulus: *Mic est Rex Iudaeorum.*
Quod nihil a Deitate vacet; nam Caelitus actum
Hoc Hebraea refert, hoc Graeca, Latinaque Lingua
Hoc docet una Fides, unum tex dicere Regem.

D. Ramon Dalmasas Ros, y de Vilana.

17
12-

28-
100

2,

100.

